

© О.О. Резвова

АНГЛИЙСКИЙ ФОЛЬКЛОР КАК УЧЕБНАЯ ДИСЦИПЛИНА

Учебная дисциплина «Английский фольклор» предназначена для студентов факультетов иностранных языков, которые изучают английский язык как основную специальность.

Целью данного курса является формирование у студентов системы знаний в области английского фольклора, умений и навыков анализа и воспроизведения фольклорных текстов на языке оригинала. К задачам дисциплины можно отнести следующие: 1) раскрыть основные понятия, задачи и методы фольклористики; 2) дать характеристику основных жанров английского фольклора, тематических и поэтических особенностей фольклорных произведений; 3) охарактеризовать языковые (лексические, фонетические, грамматические и др.) особенности фольклорных текстов; 4) определить принципы и приемы анализа; 5) выработать умения воспроизведения фольклорных текстов на языке оригинала.

К освоению дисциплины предъявляются следующие требования: 1) знание содержания, а также жанровых, тематических, поэтических и языковых особенностей основных произведений английского фольклора; 2) умение воспроизводить фольклорные тексты на языке оригинала; 3) знание основных принципов и приемов анализа фольклорных текстов.

Анализ фольклорных произведений основывается на историко-хронологическом, структурно-типологическом и компаративистском методах. Применяются системный и коммуникативный подходы при прохождении дисциплины.

Изучение курса «Английский фольклор» является необходимым компонентом гуманитарного образования и занимает важное место в системе профессиональной подготовки студентов факультета иностранных языков. «Английский фольклор» тесно связан с такими учебными дисциплинами, как «История английской литературы», «Теория литературы», «Страноведение», «История английского языка», «Стилистика английского языка», «Практика устной и письменной речи», «Практическая фонетика» и др.

Знание английского фольклора помогает понять основы творческого метода и поэтики целого ряда писателей, включенных в программу изучения литературы Великобритании и США. Например, изучение творческого наследия У. Шекспира, Дж. Свифта, П.Б. Шелли, Р. Бернса, А. Кован Дойля и др. не будет полным, если не учитывать фольклорные претексты. Понятия жанра,

структуры, тематики и проблематики будут полезны при прохождении курса «Теория литературы». Рассмотрение таких понятий, как аллитерация, двойная метафора, балладная строфа, поэтические слова связывают «Английский фольклор» с дисциплиной «Стилистика английского языка». Знание традиций, обычаев, отраженных в фольклоре, поможет более глубокому пониманию истории и менталитета британцев, что немаловажно при изучении курса «Страноведение». Фольклорные произведения изобилуют многочисленными лексическими и грамматическими архаизмами и некротизмами, поэтому могут послужить иллюстративным материалом для курса «История английского языка».

Связь учебной дисциплины «Английский фольклор» с курсами «Практика устной и письменной речи английского языка», «Практическая фонетика» происходит благодаря использованию в учебном процессе двух языков. Большинство фольклорных произведений изучаются на языке оригинала (сказки, детские рифмовки, пословицы и т. п.). Студенты читают, переводят, пересказывают, прослушивают, заучивают на память фольклорные тексты или их отрывки на английском языке. Таким образом, происходит расширение пассивного и активного словарного запаса, совершенствование произносительных навыков и умений.

Студенты могут использовать знания английского фольклора во время прохождения школьной практики (при проведении уроков, при организации внеклассной работы со школьниками).

Учебная программа курса «Английский фольклор» ориентирована на семинарские занятия. Рекомендуемый объем курса составляет 52 часа, из которых 34 часа отводится на семинары, 18 часов – на самостоятельную работу студентов. К текущим формам контроля знаний можно отнести устные и письменные опросы, контрольные работы, написание рефератов, подготовка и защита проектов. Итоговой формой контроля является зачет.

Содержание дисциплины «Английский фольклор» включает ряд тем и подтем, фольклорные произведения изучаются в примерном историко-хронологическом порядке. При характеристике фольклорных текстов уделяется внимание включению их в интертекст европейского культурного процесса. Например, при изучении фольклорных образов Короля Артура, Робин Гуда и т. д. следует обращать внимание на их актуальность для последующих эпох, художественных текстов, эстетических систем.

Тематический план учебной дисциплины «Английский фольклор» может иметь следующий вид (с некоторыми комментариями из опыта работы).

Введение включает следующие вопросы: фольклористика как научная и учебная дисциплина; основные характеристики фольклора (синкретичность, традиционность, устность, вариативность, коллективность); типы фольклорных исполнителей и их слушатели; фольклорные жанры; поэтика фольклорного и художественного текста; фольклор и постфольклор.

Учитывая историко-хронологический способ организации учебного материала, понятию «постфольклор» уделяется больше внимания в подтеме 6.6, где приводится соответствующий иллюстративный материал.

Рекомендуемая литература: (1).

Тема 1 «Героический эпос» посвящена становлению героического эпоса. Рассматриваются следующие вопросы.

1.1. Представление о саге и ее установка на достоверность. Фантастические саги. Средства создания фантастической образности. «Плавание Брана».

1.2. Английский героический эпос «Беовульф». Германское происхождение. Древние эпические песни как основа эпоса. Поэтика и структура поэмы. Аллитерация, двойная метафора, повторы. Соприсутствие разных исторических эпох.

Рекомендуемая литература: (1), (2), (4), (18), (19), (23), (24).

Тема 2 «Легенды» включает четыре тематических группы легенд.

2.1. Легенда как жанр. Легенды как претексты артуровского цикла. Артуровский цикл и христианизация. Проблемы авторства. Образы Артура, Мерлина, Ланселота, Гвиневры, Моргаузы, Морганы, Мордред и др. Король Артур в различных фольклорных жанрах. Неоднозначность трактовок, вариативность. Трансформация образов. Артуровский цикл как претекст мировой культуры (король Артур и рыцари Круглого стола в живописи и литературе).

2.2. Легенды о Лэмптонском черве. Проблематика и тематика. Образ червя в фольклоре. Народная пантомима и легенда.

2.3. Легенды о святом Патрике. Образ Патрика как патрона Ирландии. Легенда о кислице и Троице.

2.4. Легенды о святом Андрее и шотландском флаге, чертополохе, вереске.

Эффективным способом разбора содержания артуровского цикла является подготовка студентами рефератов, проектов, посвященных отдельным героям (Ланселот, Моргауза и т. д.). Чтобы показать влияние легенд о Короле Артуре на последующее развитие европейской культуры, можно использовать наглядность в виде репродукций произведений живописи, старинных книжных иллюстраций, скульптур. На занятиях обсуждаются только несколько эпизодов, связанных с легендами (коронация Артура, появление Круглого стола, гибель Мерлина). Более подробное изучение многочисленных легенд и связанных с ними сюжетов возможно в форме самостоятельной работы.

Рекомендуемая литература: (2), (10), (16), (19), (29).

Тема 3 «Баллады XIX–XV веков» предполагает рассмотрение следующих вопросов.

3.1. Приемы построения баллады, ритмические особенности и стилистические признаки. Отличие баллады от исторической песни. Жанр и тематика народной баллады. Исторические, легендарные и бытовые баллады. Баллады

«Сэр Патрик Спенс», «Два ворона», «Старый плащ» и др. Использование баллады в период романтизма. Фольклорные образы и их литературная интерпретация.

3.2. Баллады о Робин Гуде. Основные герои и их функции. Образ Робин Гуда как олицетворение идеи справедливости. Основные темы и мотивы. Мотив превращения соперников в друзей-соратников.

3.3. Баллады о Роб Рое. Образ Роб Роя.

Часть баллад предлагается для прочтения на русском языке, например, «Сэр Патрик Спенс», «Старый Плащ» и др. Интересно будет сравнить балладу «Два ворона» («The Two Corbies») на английском и русском языках. Для самостоятельной работы можно предложить сопоставить фольклорный текст с поэтической обработкой А.С. Пушкина «Ворон к ворону летит».

Рекомендованная литература: (2), (4), (9), (19), (25), (31), (32).

Тема 4 «Сказки» состоит из следующих подтем.

4.1. Сказочные существа и национальная специфика. Эльф, ведьма, фея, домовой, гоблин, пак, великан, гном, черная собака, рышущий зверь, дракон, дух, мертвец, дева из озера, русалка, леприконец и их подвиды. Сказка «The Leprechaun» и описание леприконца. Региональные разновидности сказочных существ. Проблемы перевода подвидов («ruck», «horgoblin», «boggart» и др.). Национальная специфика и христианская трактовка мифических образов. Фольклорные образы в художественной литературе.

4.2. Жанровые, тематические и языковые особенности сказки. Лингво-этнографическая подлинность и литературная обработка. Литературно-этнографические обработки Дж. Джекобса.

Отличие сказки от мифа. Сказочный хронотоп и поэтика. Сказочные формулы (ритмизированные прозаические фразы). Клишированное описание места действия. Общефольклорные эпитеты. «Бродячие фольклорные сюжеты». Проблема авантекста. Контаминация сюжетов. Реликты мифологического сознания. Композиционно-сюжетный, стилистический, идейно-тематический и образный уровни анализа. Теоретические воззрения В. Проппа, Е. Мелетинского (метасхема и функции волшебной сказки). Классификации В. Проппа, А. Томпсона и др. А. Картер и критика старых нарративов посредством фрейдистского и феминистского дискурса. Проблемы классификаций и интерпретаций. Использование сказки на уроках английского языка.

4.3. Сказки о животных. Иносказательность. Изображение с помощью животных типичных человеческих качеств и социальных отношений. Наделение зверей речью и разумом. Использование пословиц, рифмы, ритма. Сказка «Nanny-Rempu». Вариативность концовок. Смысл выражения *the sky is falling*. Два варианта сказки «The Three Bears» и две героини (Златовласка и старушка). Разная мораль сказок. Сказка «The Three Little Pigs», использование сказочных эпитетов, сопresутствие в одном тексте инвариантов (поросята-козлята).

4.4. Волшебные и бытовые сказки. Жизненная основа древних сюжетов. Сказка и обряд. Отражение представлений и обрядов родового строя (супруготем, инициация как серия испытаний, табу и т. д.). Конфликт в волшебной сказке. Семейный конфликт как социально-бытовая основа сюжета. Герои волшебной сказки. Формульность как характерный признак волшебной сказки. Повторяемость сюжетов и литературные заимствования. Сказки «Jack the Giant-killer», «Jack and the Beanstalk», «Tom Tit Tot», «Cap of Rushes», «Giengerbread Man», «The Brownbull of Norrowa», «Molly Whuppie». Бытовая сказка как логичное развитие волшебной сказки. Изображение событий в едином условно-реальном пространстве. Идеализация активности и сообразительности человека. Образ человека из народной среды, его борьба за социальную справедливость и победа. Сказка «The Servant Boy and the Farmer».

4.5. Сказки о дураках как тематическое деление сказок. Сложности определения жанра, компоненты волшебной и бытовой сказки. Сказки «Lazy Jack», «Mr. and Mrs. Vinegar», «The Six Sillies», «A Bottle of Brain».

4.6. Сказки-анекдоты. Средневековые анекдоты как основа жанра. Отличие от сказок о дураках. Оттенок достоверности. Однолинейность персонажей. Сказка «The Wise Men of Gotham». Поверие о деревушке Готтем.

Обсуждение тематики и проблематики сказок наиболее эффективно проходит при применении коммуникативного подхода. В качестве примера приведем отрывок урока по теме «Сказки о животных».

Студентам предлагается для аудирования сказка «Henny Penny». Следует принимать во внимание ограниченную языковую компетенцию студентов первого курса, поэтому помимо объяснения отдельных неизвестных слов, некоторые тексты для аудирования необходимо сократить и адаптировать. Так, сказка «Henny Penny» может выглядеть следующим образом.

Первая часть.

One day Henny Penny was picking up corn in the farmyard looking for something good to eat when, suddenly, an acorn hit her on the head. «My goodness me!» she said. «The sky must be falling down. I must go and tell the king.»

She had not gone far when she met her friend Cocky Locky.

«Where are you going in such a hurry?» he called out. «I am going to tell the king that the sky is falling down,» said Henny Penny.

«I will come with you,» said Cocky Locky.

So Henny Penny and Cocky Locky hurried along together towards the king's palace. On the way they saw Ducky Lucky swimming on the pond.

«Where are you going?» he called out.

«We are going to tell the king the sky is falling down,» replied Henny Penny. «We must go quickly, as there is no time to lose.»

«I will come with you,» said Ducky Lucky.

So Henny Penny, Cocky Locky and Ducky Lucky hurried on together towards the king's palace. On the way they met Goosey Loosey, who called out, «Where are you all going in such a hurry?»

«We are on our way to tell the king the sky is falling down,» said Henny Penny.

«I will come with you,» said Goosey Loosey.

So Henny Penny, Cocky Locky, Ducky Lucky and Goosey Loosey hurried on together towards the king's palace.

Round the next corner they met Turkey Lurkey.

«Where are you all going?» she called out to them.

«The sky is falling down, and we are hurrying to tell the king,» replied Henny Penny.

«I will come with you,» said Turkey Lurkey. So Henny Penny, Cocky Locky, Ducky Lucky, Goosey Loosey and Turkey Lurkey all went on towards the king's palace. Now on their way they met Foxy Loxy who asked, «Where are you going in such a hurry?»

«We are going to the king's palace to tell him the sky is falling down,» replied Henny Penny. «That is a very important message,» said Foxy Loxy.

«I will come with you. In fact if you follow me I can show you a short cut to the king's palace, so you will get there sooner.»

So Henny Penny, Cocky Locky, Ducky Lucky, Goosey Loosey and Turkey Lurkey all followed Foxy Loxy. He led them to the wood, and up to a dark hole...

Вторая часть.

...So Henny Penny, Cocky Locky, Ducky Lucky, Goosey Loosey and Turkey Lurkey all followed Foxy Loxy. He led them to the wood, and up to a dark hole, which was the door to his home. Inside his wife and five hungry children were waiting for him to bring home some dinner.

That, I am sorry to say, was the end of Cocky Locky, Ducky Lucky, Goosey Loosey and Turkey Lurkey, for one by one they all followed Foxy Loxy into his home, and they were all eaten up by the hungry fox family.

Henny Penny was the last to enter the Fox's hole and she heard Cocky Locky crowing in alarm in front of her. Squawking with fright and scattering feathers, she turned and ran as fast as she could for the safety of her own farmyard. There she stayed and she never did tell the king that the sky was falling down.

Студенты прослушивают не весь текст. Они должны догадаться, какова возможная концовка сказки. После аудирования первой части студенты делятся на две или три группы и обсуждают возможный финал. Далее один представитель из каждой группы обосновывает точку зрения, к которой пришли конкурники. Прослушивается вторая часть текста (концовка). Преподаватель напоминает, что вариативность – это важнейшая характеристика фольклора, объясняет, что существуют разные варианты концовок «Henny Penny», и прослушан-

ный финал является одной из версий. Следующим этапом работы является обсуждение значения выражения *the sky is falling*. Эту фразу произносят все персонажи сказки, и она является ключевой для понимания тематики прослушанного текста. Студентам предлагается выбрать из списка английские и русские выражения, содержащие похожую мысль. Например, *Take away fuel, take away fire; Fear has long legs; Old foxes want no tutors; Travel where you can but die where you ought; Не подливай масло в огонь; У страха глаза велики; Яйца курицу не учат; От судьбы не уйдешь* и т. п.

Пословицы подробно изучаются в теме 6.6, но предварительная работа с паремиями способствует их произвольному запоминанию, что немаловажно, так как воспроизведение по памяти фольклорного материала является важным требованием к освоению курса. В этой связи интересные виды работы со сказкой и пословицами можно найти в книге «*Oral Speech Practice. Proverbs and Sayings*» (6, р. 58–65). После прочтения студентами сказки «*Jack and the Beanstalk*» им предлагаются задания: «...give detailed answers to the following questions using the proverbs in brackets» (6, р. 64), «*Reproduce the fairy-tale employing some of the proverbs...*» (6, р. 65).

При одновременной работе с двумя вариантами фольклорного текста возможно совмещать чтение и аудирование. Например, версия сказки «*The Three Bears*» с Златовлаской прослушивается на занятии, а вариант с участием злой старушки прочитывается студентами до этого самостоятельно.

Весьма удачным видом работы являются проекты по темам, связанным с каким-то одним сказочным существом. Например, «*Русалка и ее отражение в английском фольклоре*», «*Разновидности гоблина в английском фольклоре*» и др.

Рекомендуемая литература: (3), (5), (6), (10), (14), (15), (22), (26), (27), (28), (30), (34), (35).

Тема 5 «Быличка». Быличка как жанр. Поверья как основа быличек. Отличие от сказки. Уровень сознания в быличке (четкая граница между миром реальным и фантастическим). Изображение мира реального и фантастического. Композиция и стилистика былички. Былички «*The Tulip Bed*», «*The Hedley Cow*». Региональное своеобразие быличек. Ирландская быличка «*Сиды и хозяйка коровы*».

Показать региональное своеобразие былички можно с помощью текста «*The Hedley Cow*», написанном на северо-восточном диалекте. Домашним заданием для студентов может стать письменный перевод отрывка этой былички со слов «*The people of the Hedley...*» до слов «*...ground the Fell*» (5, с. 192). Интересным может стать задание по сравнению переводов студентов с переводом Н. Шерешевской (5, с. 311).

Рекомендуемая литература: (5), (28).

Тема 6 «Стишки Матушки Гусыни» состоит из шести подтем.

6.1. Стишки (песенки) Матушки Гусыни. Проблемы интерпретации и различия. Образ Матушки Гусыни и разные версии его происхождения (охота на ведьм в XVI–XVII веках, сказка Ш. Перро, *Frau Gosen* из немецкого фольклора). Пиратская перепечатка английской «Матушки Гусыни» и американское происхождение некоторых стишков. Подразделение стишков на категории. Подгруппы стишков. «Возраст» стишков (грамматические формы, словоупотребления, приметы и нравы разных веков). Постепенная трансформация сюжетов и тем. Нонсенс стишков («бессмысленный» и рациональный варианты). Популяризация жанра лимерик. Массовая, низовая культура как одна из составных частей стишков. Жестокость и насилие в стишках. Возникновение термина «песенки для детской», «отделение» детей от взрослых. Адаптация стишков к детской аудитории. Особенности переводов С. Маршака и К. Чуковского. Использование стишков в современной школе.

6.2. Стишки на историческую тему. «Jack and Jill», «Three Blind Mice», «Little Jack Horner», «Mary, Mary, Quite Contrary», «There Was a Crooked Man», «Humpty Dumpty», «Little Miss Muffet», «Pussycat, Pussycat», «Old King Cole», «Poly Put the Kettle on», «The Lion and the Unicorn», «Robin the Bobin», «Three Wise Men of Gotham» и др. Переводы и аллегорический смысл. Проблемы интерпретаций и исторический контекст.

6.3. Стишки, связанные с праздниками, традициями и обычаями. Соединение христианских и языческих представлений о мире. Современное игровое переосмысление традиций и стишков. Стишки, связанные с праздниками Shrove Tuesday or Pancake Day, Good Friday, April Fool's Day, Halloween, Guy Fawkes, Night, May Day, Harvest Festivals.

6.4. Песни. Колыбельные, романтические, праздничные. Вариативность песен. Соприсутствие лексико-грамматических ареальных форм, характерных для разных времен. «Hush, Little Baby», «Bye, Baby Bunting», «My Bonnie», «Billy Boy», «Clemintine», «Oh, no, John», «Lavender's blue» и др.

6.5. Приметы, заклинания, потешки, загадки, скороговорки, считалки, алфавиты, игровые стишки. Народная символика. Отражение быта. Проблемы перевода.

6.6. Пословицы и поговорки. Пословицы в форме рифмовок и нерифмованные пословицы. Постфольклор и антипословицы.

Рекомендуемая литература: (7), (8), (11), (12), (17), (20), (21), (33), (35).

Изучение рифмовок проходит с применением аудирования (35). В некоторых случаях можно использовать подстановочные упражнения после прослушивания. Песни как отдельный жанр выделяются в подтему 6.4, однако прослушивание некоторых песен следует по возможности осуществить на предстоящих уроках, так как одновременное аудирование более трех музыкальных произведений будет малоэффективным.

Для самостоятельной работы студентам можно предложить ознакомиться с произведениями известного популяризатора фольклора и жанра лимерика Э. Лира, чье творческое наследие основано на фольклорных текстах (например, произведения «The Jumblies», «The Owl and the Pussy-cat») (20, с. 119–131).

В конце изучения дисциплины «Английский фольклор» рекомендуется провести итоговый тест, составленный на двух языках, что соответствует языковой подготовке первого курса и форме прохождения дисциплины. В тесте предлагается ряд вопросов, контролирующих знания жанрово-стилистических, содержательных особенностей фольклорного материала.

Тест рассчитан на 35 минут и включает около 20 вопросов. Приведем некоторые примеры контрольных заданий.

Аллитерация – это... а) двойная метафора, б) отступление в героическом эпосе, с) вид стиха в англосаксонской поэзии, д) жанр древнего эпоса.

Беовульф сражается с... а) Гренделем, огнедышащим драконом, б) Гренделем, огнедышащим драконом, мореплавателем Браном, с) Гренделем, водяной ведьмой, огнедышащим драконом, королем Хротгаром, д) Гренделем, водяной ведьмой, огнедышащим драконом.

Король Артур стал королем, так как... а) женился на Гвиневре, б) был выбран за Круглым столом, с) победил всех рыцарей в стрельбе из лука, д) достал из камня волшебный меч.

Балладная строфа состоит из... а) пяти строк, первая и пятая рифмуются, б) трех строк первая и третья рифмуются, с) четырех строк, вторая и третья рифмуются, д) четырех строк, вторая и четвертая рифмуются.

Стишок «The Lion and the Unicorn» символизирует... а) войну Англии и Франции, б) разъединение Англии и Ирландии, с) объединение Англии и Шотландии, д) мир между Англией и другими государствами.

Быличка – это... а) сказка в форме песни, часто колыбельной, б) реальное историческое событие в форме волшебной сказки, с) длинная сказка с большим количеством фантастических героев, в которой реальный мир и сверхъестественный не отделены, д) короткий рассказ о встрече со сверхъестественными существами, в котором прослеживается граница между миром реальным и фантастическим.

«The Wise Men of Gotham» – это... а) волшебная сказка, б) быличка, с) бытовая сказка, д) сказка анекдот.

Какие герои произносят следующие слова: «*I'll do so another time*» – ..., «*No, no, by the hair on my chinny chin chin*» – ..., «*I smell the blood of an Englishman. Be alive or be he dead. I'll grind his bones to make my bread*» – ... а) Jack, б) Ogre, с) Little Pig.

«Humpty Dumpty sat on a...» а) wall, б) floor, с) horse, д) hill.

«Swan swam over the sea, Swim, swan, swim! Swan swam back again Well swum, swan!» – это... а) примета, б) считалка, с) скороговорка, д) пословица.

Основная литература

(1) *Алексеев, М.П.* История западноевропейской литературы: Средние века и Возрождение / М.П. Алексеев, В.М. Жирмунский, С.С. Мокульский, А.А. Смирнов. – 5-е изд. – М.: Высшая школа; Академия, 2000. – 462 с.

(2) *Аникин, Г.В.* История английской литературы // Г.В. Аникин, Н.П. Михальская. – М.: Высшая школа, 1985. – 431 с.

(3) *Верхогляд, В.А.* К читателям / А.В. Верхогляд // Английские народные сказки. – М.: Просвещение, 1986. – 127 с.

(4) История зарубежной литературы: программы дисциплин предметной подготовки по специальности 021700 «Филология» / под ред. В.А. Лукова. – М.: Флинта – Наука, 1999. – 208 с.

(5) Народные сказки Британских островов: сборник: на англ. языке / сост. Дж. Риордан. – М.: Радуга, 1987 – 368 с.

(6) Пособие по развитию навыков устной речи на английском языке (на материале английских пословиц) = Oral Speech Practice / Proverbs and Sayings / под ред. Н.А. Афанасьева. – М.: Высшая школа, 1976. – 167 с.

(7) Сборник английского поэтического фольклора / сост. О.А. Левшин, С.М. Рухман. – М.: Высшая школа, 1974. – 96 с.

(8) Стихи магушки Гусьни: сборник / сост. Н.М. Демурова. – М.: Радуга, 1988. – 684 с.

(9) Хрестоматия по зарубежной литературе: эпоха Возрождения: т. 2 / сост. Б.И. Пуришев. – М.: Мин-во просвещения РСФСР, 1962. – 552 с.

(10) *Gerasimova, X.* Myths and Legends / X. Gerasimova // English. – 2003. – № 11. – P. 6–7.

(11) Halloween // English. – 2000. – № 40. – P. 2.

(12) *Joy, M.* Highdays & Holidays / M. Joy. – London: Faber and Faber, 1983. – 119 p.

(13) Leprechauns // English. – 2003. – № 11. – P. 14.

(14) Once Long Ago / comp. by R.L. Green. – London: Golden Pleasure Books Ltd, 1962. – 301 p.

(15) *Plotnikova, N.* Mythological Animals / N. Plotnikova // English. – 2003. – № 32. – P. 12.

(16) Scotland: Facts // English. – 2008. – № 16. – P. 3–4.

Дополнительная литература

(17) *Верхогляд, В.А.* Английские стихи для детей / сост. А.В. Верхогляд. – М.: Просвещение, 1981. – 80 с.

(18) *Ковалева, Т.В.* Литература средних веков и возрождения / Т.В. Ковалева, Я.Н. Засурский. – Минск: Университетское, 1988. – 238 с.

(19) *Кортес, Л.П.* Английская литература от Средневековья до наших дней = English Literature from the Middle Ages to Our Days: пособие / Л.П. Кортес, Н.Н. Никифорова, О.А. Судленкова. – Минск: Аверсэв, 2005. – 240 с.

(20) *Кортес, Л.П.* У Мэри был Барашек / Л.П. Кортес. – М.: Высшая школа, 1987. – 143 с.

(21) *Лейзер, Н.А.* Наслаждайтесь музыкой: учеб.-метод. пособие: на англ. языке / Н.А. Лейзер, Л.А. Тригунова. – Минск: Минский гос. лингв. ун-т., 2001. – 45 с.

(22) *Мелетинский, Е.М.* Проблемы структурного описания волшебной сказки / Е.М. Мелетинский, С.Ю. Неклюдов, Е.С. Новик, Д.М. Сегал // Труды по знаковым сис-

темам. Вып. IV. – Тарту, 1969. – С. 86–135. – (Ученые записки Тартуского гос. ун-та. Т. 236).

(23) *Burgess, A. English Literature. A Survey for Students / A. Burgess.* – Essex, 1996. – 278 p.

(24) *Sanders, A. Short Oxford History of English Literature / A. Sanders.* – N.Y., 1999. – 732 p..

Электронные ресурсы

(25) Английские народные баллады [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.101.km.ru>

(26) *Пропт, В.Я.* Исторические корни волшебной сказки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.lib.ru/CULTURE/PROPP/skazki.txt>

(27) *Пропт, В.Я.* Морфология «волшебной сказки» сказки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.lib.ru/CULTURE/PROPP/morfologia.txt>

(28) *English Fairy and Other Folk Tales / ed. by E.S. Hartland.* – London, 1890 [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.sacred-texts.com>

(29) *King Arthur. Tales of the Round Table / ed. by A. Lang.* – London, 1902 [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.sacred-texts.com>

(30) *More English Fairy Tales / ed. by J. Jacobs.* – London, 1894 [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.sacred-texts.com>

(31) *Robin Hood and His Adventures / ed. by P. Creswick.* – Philadelphia, 1917 [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.sacred-texts.com>

(32) *The English and Scottish Popular Ballads / ed. by F.J. Child* [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.sacred-texts.com>

(33) *The Secret History of the Nursery Rhymes* [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.rhymes.org.uk>

(34) *Thompson, S. Motif-Index of Folk-Literature* [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.ruthenia.ru/folklore/thompson/b/html>

Аудиоматериалы

(35) *The Nursery Course. Songs, Rhyme and Story Book. Words to the Nursery Course / cassetes and records.* – London: Pitchgrange Limited, 1986. – 32 p.